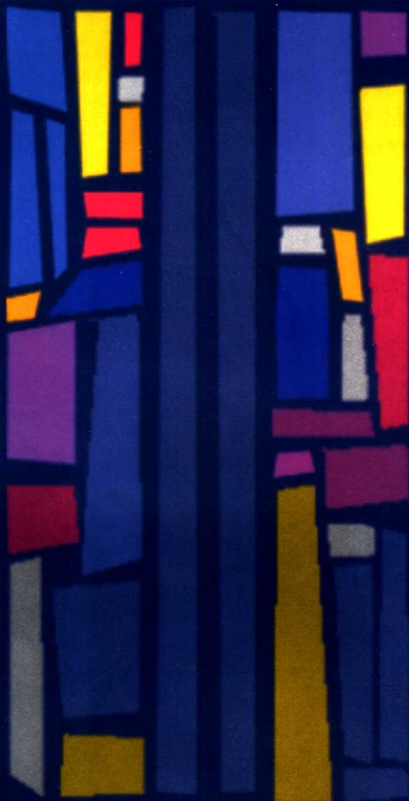




阅读百年

世界文学名著经典故事

胡敬贤 编著



文化艺术出版社

阅读百年

世界文学名著经典故事

胡敬贤 编著

文化艺术出版社

编著者的话

源远流长的世界文学长廊堪称是一个典藏丰富、精彩纷呈的文明与智慧之海。绵延千载的沉淀,逾越百年的积累,筑就了取之不竭、美不胜收的传世名著宝库。今人徜徉其间,不免有沧海无涯、群峰难尽之感慨。为此,我们精选了自古希腊至二十世纪二十余位世界文学巨匠的代表作品,用故事形式浓缩其精萃并附以简明扼要的赏析文字,力图使读者一卷在手便可阅尽文学美景,品味大师风范。

本书编选原则大致有三:一是名家巨匠,即所选作家均为文学史上享有盛誉且夙有定评的世界级大师;二是传世经典,即所选作品均为历代流传至今、情节丰满而又回味无穷的精品杰作,大体上以长篇为主,兼及小说、诗歌、戏剧等体裁,注重择故事性较强;三是为国人熟识及珍爱,即所选作家作品多为我国读者耳熟能详、津津乐道并曾影响一代又一代的文学青年和创作流派。可惜限于篇幅,我们在编选过程中不得不割爱更多的名作佳制,所选篇目只能挂一漏千,且作者亦多偏重欧美诸国,这实在是无奈、遗憾得很,特予说明,只好容日后时机和条件许可时再来续貂了。

将传世名著缩写成适于当代读者欣赏的故事而又不失其时代风范和精神内核,实在是一项难度不小却又功德无量的艰苦劳作,对改编者的功力无疑是巨大的考验和挑战。故事编写以原著为基

础,参阅了多种前辈名译,在尊重不同时期阅读习惯的前提下,力求反映出各时代文学经典的独有风格和意境,使古为今用,通俗怡人。这一尝试是否成功,尚有待广大读者评鉴。无论如何,我们仍祈望《阅读百年——世界文学名著经典故事》能令读者以较少的时间享受精彩,从故事中汲取人类文明的丰富营养,完成一次轻松有益的精神之旅;如是则编选者的心愿遂矣。

胡敬贤

目 录

荷马 《奥德修纪》.....	1
埃斯库罗斯 《被缚的普罗米修斯》	15
索福克勒斯 《俄狄浦斯王》	23
欧里庇得斯 《美狄亚》	32
但丁 《神曲》	42
薄伽丘 《十日谈》	87
拉伯雷 《巨人传》.....	106
莎士比亚 《哈姆莱特》	122
塞万提斯 《堂吉珂德》.....	142
莫里哀 《伪君子》.....	159
笛福 《鲁滨孙漂流记》.....	174
斯威夫特 《格列佛游记》	188
歌德 《浮士德》.....	211
普希金 《叶甫盖尼·奥涅金》	226
斯丹达尔 《红与黑》	242
巴尔扎克 《欧也妮·葛朗台》	278
安徒生 《海的女儿》	293
梅里美 《卡门》	303
福楼拜 《包法利夫人》.....	316
狄更斯 《双城记》.....	336
屠格涅夫 《父与子》.....	360
雨果 《悲惨世界》	382

左拉 《萌芽》.....	426
列夫·托尔斯泰 《复活》	444
罗曼·罗兰 《约翰·克利斯朵夫》.....	460

荷马 《奥德修纪》



荷马大约生活在公元前九世纪至八世纪,是当时希腊民间常见的双目失明的行吟歌手。《伊利亚特》(又译《伊利昂纪》)和《奥德修纪》(又译《奥德赛》)这两部古代希腊史诗相传为荷马所作,所以也称“荷马史诗”。荷马史诗取材于特洛伊战争的传说,这是历史上确实有过的一次战争,发生在公元前十二世纪。战

时与战后,民间流传着大量关于这次战争的充满神话色彩的歌谣传说。荷马是这些歌谣传说的吟唱者,并对这些民间口头创作加以整理,编成了两部完整的史诗:《伊利亚特》和《奥德修纪》。史诗塑造了众多的民族英雄的形象,这些英雄体魄矫健,骁勇尚武,对部落集体具有高度的责任感。荷马史诗是欧洲文学史上第一座丰碑。作为人类童年时代的艺术珍品,具有永久的魅力。

《奥德修纪》共二十卷一万两千余行,写特洛伊战争结束后,希腊军的谋士伊大嘉岛国王奥德修斯回国途中在海上飘流十年的故事以及他回国后向王位觊觎者复仇的故事。史诗主要描写人与大自然的斗争,描写日常生活和争夺财富权势的斗争,其所反映的社会生活是早期奴隶社会的一幅生动画卷。《奥德修纪》的主要英雄人物是奥德修斯,他足智多谋,刚毅坚韧,以自己的顽强意志和超人智慧战胜了十年海上飘流生活中的无数艰难险阻和迷人诱惑。

奥德修斯的形象体现了希腊人热爱生活、相信自身力量的积极乐观的思想。《奥德修纪》的艺术结构独具特色：首先是倒叙手法的运用，其次是奥德修斯海上飘流和伊大嘉岛上求婚者纠缠、帖雷马科寻父，形成两条并行而又互相联系的情节线索，构成离奇曲折的故事情节，更衬托出奥德修斯的聪明才智和热爱故土的感情。

历时十年的特洛伊战争结束后，获胜的希腊军满载战利品启程回国，伊大嘉岛国王奥德修斯也带领八条战船离开特洛伊，要回到阔别十载的故国去。此时的奥德修斯真是归心如箭，他想念可爱的祖国、善良的臣民，更想念相亲相爱的妻子潘奈洛佩和十二岁的儿子帖雷马科。他恨不能一步踏上自己的故土。可是，海上刮起了巨大的逆风，把他们的船吹到一个陌生岛屿边。从船上望去，这岛上树木葱郁、花果繁茂，肯定有人居住。奥德修斯派了几个人上岸去找水，他们碰到了岛上的土人。土人用芳香甜蜜的忘忧果殷勤款待客人，介绍说：这种果子不仅可以解渴，而且能吃饱；不必种植，摘完了就会长出来。几个伊大嘉士兵越吃越爱吃，却完全忘掉了船上的同伴，也忘掉了自己是来找水的，就留在那儿不走了。奥德修斯不见上岸的人回来，又派出了十几个人上岸去寻。他们寻到了伙伴，可伙伴却几乎不认识他们了，更不肯离开忘忧果。于是他们只得将伙伴们硬拖回船。奥德修斯问清了情况，决定立即离开这地方。第二天，船队又靠近了一个海岛。远远望去，岸边矗立着一座山峰，旁边有羊群四散着。等船近了才看清，那山峰竟是一个人，他就是海神波塞顿的儿子，独目巨人波吕菲摩。奥德修斯带了十二个伙伴一同上岸，其余留在港湾看守船只。他们带了礼物，还带了浓郁、芳香的甜酒。

岸上有一个高大的山洞，上面月桂低垂，洞里有许多干酪和羊奶。奥德修斯等走进洞去生起火来，拿了些干酪和羊奶吃着。忽

听得一声巨响，洞外落下一座小山丘。仔细一看，是一大堆木柴。奥德修斯等人慌忙躲到山洞深处。独目巨人赶着羊群走进洞来，随手移过一块大石头堵住洞口。巨人只有一只眼睛，可眼珠比水缸还大。他就是刚才在岸边看到的山峰般的波吕菲漠。独目巨人见里面生着火，便向四处搜索。他在岩石后面发现了陌生人，哈哈大笑起来，伊大嘉人耳朵几乎被震聋了。他伸出巨手，一把抓住就近的两个人，拿起来象玩小狗一样往地上撞，折成几截送进口里，吃得干干净净。独目巨人吃人就象吃兔子，他又喝了许多羊奶，就躺在芦苇上呼呼大睡。奥德修斯拔出了利剑对准他的肝脏，却又停住了。他想，刺死这个巨人后，有谁能搬开洞口的巨石呢？不久就天亮了。巨人起来生了火，又抓起两个人烤着当早饭吃了。然后，他移开巨石，把羊群赶出洞去。羊群出去的时候，他站在门口看着，伊大嘉人一个也没溜出洞去。羊群走完，独目巨人把石头又放回原处。奥德修斯想了想，就吩咐伙伴们把羊圈旁的橄榄木抬来。他和大家把木头削尖，在火上烧硬，藏在羊粪下面。黄昏时分，巨人又赶着羊群回来了。他象昨天那样堵好门，抓起两个不幸的人作晚餐。奥德修斯手捧一大盆甜酒，恭敬地说：“尊敬的巨人，这是太阳神的祭司送我的神酒，我把它献给您。我请求您放我回家。”巨人接过酒一口喝干：“好吃极了，再给我一些。你叫什么名字？”“我叫无人。”奥德修斯回答着，又一连给他倒了三瓮酒。酒力很快就发作了，独目巨人晃晃悠悠地倒在地上，嘴里还在呓语：“无人，为了感谢你的好酒，我将最后吃你。”奥德修斯连忙和剩下的六个人把橄榄木插到炭火烧红，然后抬起它猛戳进巨人的眼睛。血从炽热的木棍四周流下，眼里的神经在火里爆炸，象热铁放进冷水一样发出巨响。巨人大吼一声痛醒了，吼声简直要把岩洞震坍，他拔出木棍大声呼救。洞外传来惊天动地的脚步声，附近的巨人来了：“波吕菲漠，有人用暴力伤害你吗？”巨人大声说：“无人在用暴

力，无人在伤害我，无人！”洞外的人放心了：“既然无人用暴力杀你，那一定是天神宙斯让你患病了。你向天神祷告吧。”他们说完就走开了。听着远去的脚步，奥德修斯安心了。独目巨人疼得不住地呻吟，用手摸索着把石头从门口拿开。他坐在门口，伸着两只手，想捉住从门口出去的人狠狠报复。他的手硕大无比，他的耳朵依然灵敏，怎样才能逃出洞去呢？曙光开始露头，羊群拥挤着想出去吃草。奥德修斯灵机一动，吩咐伙伴们每人挑三只长毛大公羊，用绳子把羊连在一起，然后把自己绑在中间那只羊的肚子上。羊群往洞外走去，波吕菲摩依次摸着每头羊的脊背，根本没想到有人会躲在羊肚子底下。羊群把七个伊大嘉人带出山洞。他们赶紧解开绳索，直奔海边登船升帆。船离开了岸，还听见波吕菲摩在大声诅咒“无人”，抱怨邻人们。

等船离岸有一段距离后，奥德修斯大声喊道：“波吕菲摩，你太凶狂了，无缘无故吞食我们的人，所以我要报复。是我弄瞎你眼睛的，我是攻打特洛伊的英雄奥德修斯！”瞎巨人更恼怒了，他把山峰弄断向船队扔去，激起大浪差点把船打翻。他又向父亲波塞顿祷告，请求海神阻拦伊大嘉人还乡。海神好象没有听见他儿子的祷告。船队一路风平浪静，来到了风神埃奥洛居住的埃奥里岛。奥德修斯请求埃奥洛帮助他们还乡，风神答应了。风神招待伊大嘉人住了一个月之后，埃奥洛放出一阵西风把船队送往伊大嘉，还给奥德修斯一个银绳扎口的皮袋。顺风走了几天后，故乡出现在眼前，连烽火台上的看守人也看得见了。奥德修斯实在疲惫不堪，不禁睡着了。伊大嘉的士兵们好奇地看着风神送的皮口袋，趁奥德修斯睡着时打开了袋口。刹那间各种狂风一齐涌出，把船队重又带回到大海——原来口袋里装的全是呼啸的恶风。暴风把船队刮回埃奥里岛。风神埃奥洛又惊讶又生气：“你们这些贪婪无知的东西，我再也不给你们任何帮助了。”没有了风，船队只好依靠双手摇

桨，七天后他们来到了一个高大的城堡，那是莱斯特吕恭人居住的地方。他们希望在这里遇见一位慷慨相助的国王，可派去问讯的人却拼命地逃回来，说是国王夫妇大得象两座山峰，一口就吞掉了我们的人……话还没说，一大批巨人追来了。巨人们搬起一块块岩石向船队扔去，接连击碎了七条船。七条船上的伊大嘉人全部落水，有的淹死，有的被巨人用鱼叉叉住带走。只有奥德修斯坐的那条船逃得快，才免遭这场灾难。船队只剩下奥德修斯的表兄尤吕洛科和其余四十四个人了，大家都垂头丧气。奥德修斯鼓励大伙振作精神，设法尽快回去。当他们的船靠近埃亚依岛时，水和食物都用尽了。如果上岛去补充水和食物，会不会再遇到吃人的巨人呢？大家都不敢上去。奥德修斯决定，把四十四人分成两队，由尤吕洛科和自己各领一队。两个队长拈阄，拈到者先上去探访。结果，尤吕洛科拈到了阄。

尤吕洛科率领二十二人穿过树林，来到一座宫殿前。这里住着太阳神的女儿刻尔吉，她是个精通法术的美女。她热情地请客人进去。二十二人进去了，只有尤吕洛科谨慎地独自留在屋外。只听见屋里杯盘碗响，似乎有人在吃饭，忽又传出杖击声。尤吕洛科从窗口一望，不由得惊呆了：女神杖落之处，好端端的伙伴就变成了二十二头猪。尤吕洛科赶紧跑回船来报告，奥德修斯立刻佩上剑向刻尔吉家奔去。半路上他碰上了天使赫尔墨。天使给了他一株摩吕草：“你的伙伴是吃了有迷药的食物变猪的。这株草能解迷药。”接着还教了他使用方法。刻尔吉更加殷勤地招待了奥德修斯，刚喝完一杯酒，刻尔吉就拿起杖来指着奥德修斯说：“到猪圈去，和你的伙伴躺到一起吧。”可是奥德修斯并没有变成猪，反而精神抖擞地拔出了剑。刻尔吉急忙丢下魔杖说：“你一定是奥德修斯。天使赫尔墨说过，只有你能不受我迷酒的迷惑。你是高贵的英雄，请允许我向你求婚。”“求婚？”奥德修斯严肃地说，“你把我的

朋友关在猪圈里，我们能结婚么？”刻尔吉立即命人把二十二头猪赶出来，她拿起魔杖，给猪身涂上药水。伊大嘉人恢复了人形。他们认出了奥德修斯，激动得大哭了起来。法术高强的刻尔吉命侍仆布置了喜宴，召来了精彩的歌舞队，为奥德修斯和所有的伊大嘉人安排了丰富多采的生活，留他们住下。她每天给客人们变换食物，演出节目。客人们就象进入了甜蜜的梦境，不知不觉在埃亚依岛住了整整一年。奥德修斯首先清醒过来，他请求刻尔吉让他们还乡。刻尔吉说：“你想走就走吧。不过你还得去一趟地狱，去听听泰瑞西阿的预言，一路上才能逢凶化吉。”

按照女神的吩咐，奥德修斯的船上升起了白帆。果然，一阵北风把他送过瀛海，来到阴森的地府。在火河、恶河和哀河汇流的地方，奥德修斯掘了个坑，用鲜奶、甜酒、水和大麦给鬼魂祭奠，还将一头黑公羊专门献给泰瑞西阿。泰瑞西阿喝过黑羊的血，对奥德修斯说：“你的归程还将十分艰难，因为你使海神的儿子成了瞎子。你不要去碰太阳神的牛羊，否则就会失去船和伙伴。现在，你的家里也正在遭殃。”泰瑞西阿说完就走了，奥德修斯在许多鬼魂中看见了死去的母亲。母亲对他说：“不幸的儿子，生命一旦离开白骨，魂灵就象幻梦一样飘浮不定。你还是快回阳世去吧。”奥德修斯还发现了当年远征特洛伊的统帅阿伽门农，他说：“我宁愿活在世上为奴，也不愿在阴间做王。妻子和她的奸夫在酒宴上杀死了我，使我永离人世。奥德修斯，女人真是不可信哪！”奥德修斯打了个寒噤，赶忙离开阴府，回到船上，回到了埃亚依岛。刻尔吉又叮嘱道：“赛伦岛的歌声会使人乐而忘返。所以，船过那个海岛时，你要用蜡丸塞住所有人的耳朵。你自己如果想听听，就叫人把你绑在柱子上。不过海岛，谁也不准来给你松绑。”伊大嘉人又启程了。神通广大的刻尔吉向风帆招了招手，立即吹去一阵顺风，将木船送上了驶向伊大嘉的航程。

在距离赛伦岛不远的地方,奥德修斯遵照女神的吩咐,用蜡丸塞住了每个伙伴的耳朵,然后叫人将自己绑在桅杆上。靠近赛伦岛了,奥德修斯听见了一个清越的声音在讴歌奥德修斯的战绩和光荣,唱得非常真切动人。他想仔细听听,便示意人们松绑。可是伙伴们记着刻尔吉的吩咐,反而给他加了一根绳子。

越过了赛伦岛,又遇到一条难以通过的海峡。峭岩上有六个头女怪斯鸠利,专门抓吃航海的人;左边是吞吐海水的卡吕布辘,她一天三次把海水吸尽又吐出。人或鱼类被它吞下,就别想出来了。奥德修斯吩咐船靠右行,好离卡吕布辘远些,可是却被斯鸠利发现了。她从半空中伸下六条长脖子,叼走了六个伙伴。逃过可怕的海峡,来到了太阳神的宝岛。那里水草丰盛,牛羊肥壮。奥德修斯牢记泰瑞西阿的预言,再三告诫伙伴们不要去碰太阳神的牛羊。半夜里起了风暴,整整刮了一个月,他们被困在岛上了。干粮吃完,饥饿象恶煞一样逼人。尤吕洛科背着奥德修斯鼓动人宰牛,他说:“宁愿即刻死在海里,也胜于慢慢饿死。”等奥德修斯发现时,神牛已经在火上烤了。这件事很快被太阳神阿波罗发觉了,他当即报告了天神宙斯,要求惩罚宰杀神牛的罪人。宙斯同意了。他先用一阵顺风把逃上船的伊大嘉人赶入海洋,然后一个霹雳把船掀翻。伙伴们都掉到了海里,象乌鸦那样在水里飘着,再也回不了家乡了。

只有奥德修斯一个人侥幸地抓住了一块船板,在海上漂浮了十天,才被一阵波涛冲到了奥鸠吉岛的海滩上。岛上的美丽女神卡吕蒲索救了他。卡吕蒲索独自住在这个孤岛上,深深地爱上了这位人间的英雄,希望奥德修斯能跟她天长地久。每天,卡吕蒲索给他送来山珍、海味和仙果。可是奥德修斯却难以忘却故土和妻儿。他闷闷不乐地独坐在海滩边发愁。卡吕蒲索真诚地向奥德修斯表示:只要他愿意留下来,就可分享长生不老。奥德修斯说:“上

次为了挽救全体同伴，我才答应刻尔吉。现在只有我孤单一人，如果能活下来，就一定要回去见妻子。”奥德修斯始终不肯答应卡吕蒲索的求婚。过了七个春秋，一个神和一个人的友谊虽然已经十分深厚，但对于婚姻仍然不能妥协。他越来越憔悴、衰老了。雅典娜竭力向天神宙斯请求：“请您命令多情的卡吕蒲索放走那个恋人吧，他在人间还有妻儿呢。”宙斯同意放他回家，派使者赫尔墨去向卡吕蒲索传令。听了宙斯的旨意，卡吕蒲索愤激地对赫尔墨说：“你们看到女神跟凡人成婚就忌妒，而宙斯自己却常和人间的女人胡搞。我就只爱这么一个奥德修斯，他又要来干涉！要不是我救他，他早被宙斯的霹雳打入海底了。”可是谁能违抗宙斯呢？送走了赫尔墨，卡吕蒲索便对奥德修斯说：“我将替你造一只船放你回家。可是，你在归程中还会遇到许多灾难啊！”奥德修斯激动地说：“太感谢你了，只要能回家，什么灾难都不怕。”第二天，卡吕蒲索取出斧、镑、钻、刨，带着奥德修斯来到海岛尽头。那里有许多高耸入云的大树，正好用来造船。她和奥德修斯只用了三天时间就造好一只船，然后用滚子把船送到海上。卡吕蒲索身穿银色长袍，腰系金色飘带，打扮得比七年里的任何时候都美丽。她一边为奥德修斯准备清水和酒食，一边还想挽留他。她说：“你能战胜一路上的劫难吗？我自以为我的容貌并不比潘奈洛佩差。”奥德修斯答道：“尊贵的女神，我妻子是个凡人，你却长生不老，她怎么能跟你比呢？可我天天想念她。我不怕苦难，哪怕死在海上……”女神听了不再说话，用一阵和风把船往伊大嘉送去。

奥德修斯在海上航行了十七昼夜，碰上了海神波塞顿。海神看见戳瞎儿子眼睛的仇人即将脱离苦海，他恶狠狠地说：“我要叫你受够罪！”说罢拿起三股叉搅动大海，唤来各种各样的风，又用乌云笼罩了海洋。刹那间黑夜从天上降下，东风和南风互相撞击，西风和北风激起巨浪。奥德修斯被巨浪打到海底又托到水面。海里

的女神伊诺对波塞顿的疯狂报复很反感,她变作海鸥飞到木船上,把自己的面纱交给奥德修斯,要他离开木船游上岸去。神奇的面纱托起奥德修斯,载着他越过波涛向陆地浮去。奥德修斯爬上岸,精疲力竭地倒在地上。他亲吻着生长五谷的土地,简直不相信自己已离开凶险的大海。他解下面纱放入海中,让它随波浪飘回女神伊诺手里。奥德修斯爬进密密的灌木丛,很快就沉入梦乡。直到一阵嬉笑声传进灌木丛,才使他睁开眼来。奥德修斯看见一群活泼美丽的少女在洗衣和抛彩球玩。这是腓尼基国王的女儿诺西卡公主和她的侍女们。奥德修斯钻出灌木丛,少女们见了四散奔逃,只有国王的女儿诺西卡站着不动。她大胆地望着这个陌生人,指点他去王宫的路,还送给他衣服和食物。奥德修斯按公主的指点来到城里的王宫门前。宫中正在祭奠天神。雅典娜在奥德修斯身上洒下浓雾,直到他突然出现在阿吉诺国王和王后面前时才把浓雾收起。宫里的人个个惊诧,以为是天神下降。只有坐着马车先一步进宫的诺西卡公主向他发出会意的微笑。

奥德修斯行过礼说:“尊贵的国王、王后,愿天神给你们降福。我请求你们给一条船帮我还乡。”阿吉诺国王同意了。他设宴款待奥德修斯,乐手唱起特洛伊战争的故事,讴歌奥德修斯用木马计攻破特洛伊城的智谋。奥德修斯掩面而坐,潸然泪下。阿吉诺问道:“你为什么悲伤?是不是有亲人在特洛伊阵亡?”奥德修斯说:“您这样热情地款待我,我应该诚实地告诉您,我就是奥德修斯。我请求帮助我回家看望妻子和儿子。”阿吉诺知道眼前的人就是人们崇敬的英雄,下令向奥德修斯赠送衣服、铜器和金器,然后祭过宙斯,派船护送英雄还乡。奥德修斯告别阿吉诺国王夫妇和诺西卡公主登船启程。一路上船行如飞,奥德修斯安心地睡熟了。直到伊大嘉的港口,他还熟睡着。水手们不忍唤醒他,便将他连人带褥一起抬上岸去,放在一个山洞里,把礼物放在他身边。

奥德修斯醒来后走出山洞，大雾中不知身在何处。这时走来一个牧童，告诉他这里是伊大嘉。奥德修斯心里十分高兴，嘴上却编出了一套谎话，说自己是个飘流此地的异乡人。

牧童笑着说：“你的心眼比神还多，可怎么没认出我来呢？我是雅典娜。你家中有一群求婚者已胡闹了三年，王后始终摆脱不了他们的纠缠，她在等你哩。”说完，女神挥动手杖，把奥德修斯变成了一个乞丐模样。雅典娜又教给奥德修斯惩治求婚者的办法。奥德修斯把财物藏到山洞深处，用石头堵住洞口，先去找牧猪奴尤迈奥。尤迈奥捧出一盘肉来招待这位可怜的外乡人，然后叹息着说：“我们的国王不在，只能请客人吃这些碎肉，好肉每天都要供给王后的求婚者，让他们去消耗浪费！”奥德修斯问：“你们的国王怎么不回来呢？”老牧人难过地说：“他去打仗快十年了，听说已经死在海外。”奥德修斯摇摇头说：“不，我听说他很勇敢，并没有战死。”两人正谈着，推门进来了一个青年。老牧人指着他对客人说：“这是王子帖雷马科，他经常出海去打听他父亲的消息。”王子很礼貌地与外乡老人行礼相见。帖雷马科对尤迈奥说：“我还没有回家去过。这班丑恶的家伙仍旧在宫殿里大嚼大喝吗？”老牧答道：“仍是那样。王后每天都过着痛苦的日子。刚才这位外乡人说，我们的国王还活着。”帖雷马科走近外乡老人，奥德修斯点点头说：“是的，他活着，他作战非常勇敢，打了胜仗，在回国的途中又遇到了许多灾难，但是他还是回来了。”奥德修斯生动的讲话完全象身临其境一样，帖雷马科听得出神。年轻人忽然站起身来握住外乡人的手说：“你亲眼见过他？他现在在什么地方？我立即去找他！”乔装外乡乞丐的奥德修斯显得很平静。他见老仆人出去了，立即换成了一副神采奕奕的神态：“亲爱的孩子，你仔细看看我，我就是奥德修斯，你的父亲。”帖雷马科激动异常：“这些年来母亲非常痛苦。自从谣传您战死在特洛伊以后，来了成批的求婚者。母亲坚持要

给爷爷织完一件寿衣后再结婚。她白天织,晚上拆,就一直拖延下来了。”奥德修斯听后,庆幸自己没成为阿伽门农第二。

奥德修斯对儿子说:“这些无耻的求婚者是要认真对付的。你先回去,还跟以往一样和他们敷衍周旋,不要对任何人说我已回来,即使对你母亲也不要提起。只要你掌管好盔甲和武器,就能战胜他们。”奥德修斯仍装作年迈衰弱的样子来到王宫,迈进了求婚者们闹闹嚷嚷的餐厅。他看见王子已和他们混在一起吃喝,王子也早已发现他走进来了。奥德修斯向求婚者们伸手乞讨。这批求婚者全是贵族,立即响起了一片咒骂声、嘲笑声。有的叫他滚出去,有的说他扰乱了大家的兴致,也有的扔给他一块面包或倒给他一些剩菜。求婚者中的首要人物安提诺斥责道:“干吗叫化子弄脏我们的宴席?”说着,提起凳子向他砸去。奥德修斯侧身避开了,他一声不响,心里只是计划着复仇。这时又进来了一个乞丐,绰号“跑腿的”。他见是一个外乡老乞丐,便厚颜无耻地向陌生乞丐挑衅。大贵族安提诺乘机挑唆两个乞丐角斗。奥德修斯本不想跟一个乞丐花力气,他装作年老体弱的样子表示退缩,但又下意识地脱去长袍。王子连忙站起来说:“双方应该各凭自己的本领,别人不得插手,否则我绝不答应。”“跑腿的”一看外乡老头露出一身健壮结实的肌肉,吓得心头剧跳。在求婚者们的一片狂叫声中,他不得不硬着头皮脱掉上衣。奥德修斯早已瞥见对方是个色厉内荏的货色,等“跑腿的”张牙舞爪地扑过来时,他随手一拳打在“跑腿的”下巴上,那人朝天摔倒了。这一拳换来了求婚者们的大声喝彩。奥德修斯刚穿好衣服,贵族子弟尤吕马科走近他嘲讽说:“要饭的,你是勇士,又象天神,不劳而食,真是神仙般的日子啊!”

奥德修斯冷冷地回答说:“要说劳动,我不会比你们任何人逊色,至于不劳而食,那些整天白吃白喝别人酒宴的人,才是真正的蝗虫。”这几句话声音不大,但很有分量,就近的几个求婚者都围拢